

**Die Entwicklung eines standardisierten Verfahrens zur Messung von Empowerment im  
Prozess der psychiatrischen Behandlung von Patienten mit schweren psychischen  
Erkrankungen.**

**Förderkennz. 01GX0743**

**Projektleitung: PD Dr. Reinhold Kilian**

**Abschlussbericht**

**Anhang V:**

**Feldtestversion des EPAS**

**Reinhold Kilian<sup>1)</sup>, Christine Hertle; Susanne Hörand; Thomas Becker<sup>1)</sup>, Gabriele  
Schleuning<sup>2)</sup>,**

**Michael Welschehold<sup>2)</sup>, Herbert Matschinger<sup>3)</sup>**

<sup>1)</sup> Universität Ulm, Klinik für Psychiatrie II am BKH Günzburg

<sup>2)</sup> Psychiatrisches Krisen- und Behandlungszentrum Atriumhaus München

<sup>3)</sup> Universität Leipzig, Klinik und Poliklinik für Psychiatrie

**Kontaktadresse:**

PD Dr. Reinhold Kilian  
Universität Ulm  
Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie II  
Am Bezirkskrankenhaus Günzburg  
Ludwig-Heilmeyer-Str. 2,  
89312 Günzburg  
Tel. 08221-962861  
e-mail: reinhold.kilian@bkh-guenzburg.de





# **Empowerment bei Patienten mit Affektiven und Schizophrenen Erkrankungen (EPAS)**

**Feldtestversion 2010**

**Reinhold Kilian<sup>1)</sup>, Christine Hertle; Susanne Hörand; Thomas Becker<sup>1)</sup>, Gabriele  
Schleuning<sup>2)</sup>,**

**Michael Welschehold<sup>2)</sup>, Herbert Matschinger<sup>3)</sup>**

<sup>1)</sup> Universität Ulm, Klinik für Psychiatrie II am BKH Günzburg

<sup>2)</sup> Psychiatrisches Krisen- und Behandlungszentrum Atriumhaus München

<sup>3)</sup> Universität Leipzig, Klinik und Poliklinik für Psychiatrie

**Sehr geehrte Patientin !**

**Sehr geehrter Patient !**

Ein wesentliches Ziel einer modernen psychiatrischen Behandlung ist die Förderung einer selbständigen Lebensgestaltung und eines eigenverantwortlichen Umgangs mit der Erkrankung. Dieses Ziel wird auch mit dem englischsprachigen Begriff „empowerment“ bezeichnet.

Damit die Empowerment-Orientierung im psychiatrischen Behandlungsprozess besser erfasst und dadurch die Qualität der Behandlung weiter verbessert werden kann, haben wir folgenden Fragebogen entwickelt. Anhand verschiedener Aussagen soll eine Einschätzung des persönlich erlebten Empowerments für unterschiedliche Lebensbereiche vorgenommen werden.

**Die genaue Instruktion zum Ausfüllen des Fragebogens erhalten Sie auf der folgenden Seite. Lesen Sie diese bitte aufmerksam durch, bevor Sie mit dem Ausfüllen beginnen.**

**Vielen Dank für Ihre Mitarbeit!**

## Instruktion zum Ausfüllen des Fragebogens:

Der Fragebogen enthält Aussagen, für die Sie jeweils ankreuzen sollen, **wie richtig oder wie falsch** diese Aussagen **aus Ihrer ganz persönlichen Sicht sind**. Deshalb ist es wichtig, dass Sie den Fragebogen **für sich alleine** bearbeiten.

Die Antwortskala lautet:

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

**Zum Beispiel könnte eine Aussage lauten:**

**„In meinem alltäglichen Leben komme ich gut zu Recht.“**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	<del>5</del>

Bei dieser Frage sollen Sie das Feld ankreuzen, das am besten ausdrückt, wie gut Sie in Ihrem alltäglichen Leben zu Recht kommen. Das heißt: wenn Sie gut zu Recht kommen, kreuzen Sie das Feld mit der 5 an. Wenn Sie in manchen Bereichen gut zu Recht kommen und in manchen nicht, kreuzen Sie das Feld mit der 3 an - usw.

Bitte beantworten Sie **alle Fragen**. Kreuzen Sie für jede Aussage nur jeweils **ein Feld** auf der Antwortskala an. Wenn Sie sich nicht sicher sein sollten, kreuzen Sie das Feld an, das am ehesten für Sie zutrifft.

**1. Es fällt mir schwer, mein Geld gut einzuteilen.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas1]

**2. Ich Sorge dafür, dass ich mit meinem Geld auskomme.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas2]

**3. Ich kann meine berufliche Situation entsprechend meiner Vorstellung gestalten.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas3]

**4. Beruflich finde ich immer eine Möglichkeit für mich.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas4]

**5. Mit meinen Alltagsaufgaben bin ich überfordert.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas5]

**6. Ich gestalte meinen Wohnbereich nach meinem Geschmack.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas6]

**7. Alltagsaufgaben im Haushalt erledige ich eigenständig.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas7]

**8. Es fällt mir leicht, auf andere Menschen zuzugehen.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas8]

9. Es gelingt mir gut, den Kontakt zu Freunden aufrecht zu erhalten.

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas9]

10. Gegenüber Kränkungen und Verletzungen im Umgang mit anderen Menschen bin ich hilflos.

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas10]

11. Wenn mich etwas im Kontakt mit anderen belastet, kann ich das ansprechen.

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas11]

12. Im Kontakt mit anderen kann ich eigene Bedürfnisse äußern.

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas12]

13. Ich kann meine sexuellen Bedürfnisse ausdrücken.

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas13]

14. Meine Bedürfnisse nach Zuneigung und Zärtlichkeit bleiben meistens unerfüllt.

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas14]

15. Ich habe keinen Einfluss darauf, ob meine sexuellen Wünsche erfüllt werden.

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas15]

16. In meiner Freizeit gehe ich meinen Interessen nach.

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas16]

**17. Ich langweile mich in meiner Freizeit.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas17]

**18. Ich plane, was ich in meiner Freizeit machen möchte.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas18]

**19. Schwierigkeiten in der psychiatrischen Behandlung spreche ich direkt an.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas19]

**20. Gegenüber meinem psychiatrischen Behandler fällt es mir schwer, meine Ansichten zu äußern.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas20]

**21. Im Kontakt zu meinem psychiatrischen Behandler fühle ich mich gleichberechtigt.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas21]

**22. Auf den Ablauf meiner psychiatrischen Behandlung habe ich keinerlei Einfluss.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas22]

**23. Beim Auftreten bestimmter psychischer Symptome weiß ich genau, was ich tun kann.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas23]

**24. In Stresssituationen weiß ich für mich Möglichkeiten, diesen Zustand zu regulieren.**



Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas24]

25. Gegen die Nebenwirkungen von psychiatrischen Medikamenten kann ich nichts machen.

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas25]

26. Ich Sorge dafür, dass ich das passende psychiatrische Medikament bekomme.

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas26]

27. Bei Entscheidungen über meine psychiatrische Medikation beteilige ich mich aktiv.

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas27]

28. Ich habe Einfluss darauf, welches psychiatrische Medikament ich bekomme.

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas28]

29. Bei Entscheidungen über meine psychiatrische Medikation werden meine Wünsche berücksichtigt.

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas29]

30. Hinsichtlich meiner Zukunft bin ich zuversichtlich.

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas30]

31. Ich habe das Gefühl, es geht aufwärts in meinem Leben.

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas31]

**32. Ich habe das Gefühl, dass sich in meinem Leben immer alles zum Schlechteren wendet.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas32]

**33. Wenn ich etwas erreichen will, dann schaffe ich es.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas33]

**34. Auch schwierige Situationen kann ich meistern.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas34]

**35. Neue Anforderungen kann ich gut bewältigen.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas35]

**36. Oft zweifle ich an meinen Fähigkeiten.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas36]

**37. Ich bin für mich in Ordnung so wie ich bin.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas37]

**38. Im Allgemeinen fühle ich mich anderen gegenüber gleichwertig.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas38]

**39. Es fällt mir schwer, mich selbst zu akzeptieren.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas39]

**40. Mit meiner psychischen Erkrankung kann ich offen umgehen.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas40]

**41. Trotz meiner psychischen Erkrankung werde ich von anderen Menschen akzeptiert.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas41]

**42. Trotz meiner psychischen Erkrankung bin ich für andere Menschen wichtig.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epas42]

## Achtung:

Folgende Fragen beantworten Sie bitte nur, wenn Sie aktuell berufstätig sind, unabhängig von Umfang und Bezahlung der Tätigkeit; also egal ob Sie einer Vollzeitbeschäftigung, einem 400 oder 1€-Job nachgehen, eine betriebliche Ausbildung oder eine Wiedereingliederungsmaßnahme machen. Ansonsten können Sie weiter zu Seite 11 gehen.

**1. Wenn ich bei meiner beruflichen Tätigkeit überfordert bin, tue ich was dagegen.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epasb1]

**2. Ich Sorge dafür, dass ich beruflich auf dem Laufenden bleibe.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epasb2]

**3. Meine Arbeitsbedingungen gestalte ich aktiv mit.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epasb3]

**4. Ich teile mir meine Arbeit so ein, dass ich sie gut erledigen kann.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epasb4]

**5. Bei Problemen an meinem Arbeitsplatz weiß ich, wo ich professionelle Unterstützung finde.**

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epasb5]

## Achtung:

Folgende Aussagen beantworten Sie bitte nur, wenn Sie minderjährige Kinder haben. Ansonsten können Sie weiter zu Seite 12 gehen.

### 1. Die Erziehung meiner Kinder gelingt mir.

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epask1]

### 2. Es fällt mir schwer, auf meine Kinder einzugehen.

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epask2]

### 3. Mit Konflikten in meiner Familie kann ich gut umgehen.

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epask3]

### 4. Bei Schwierigkeiten in der Erziehung meiner Kinder weiß ich, wo ich professionelle Unterstützung erhalte.

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epask4]

### 5. Im Umgang mit meinem Kind bin ich mir sicher.

Stimmt überhaupt nicht	Stimmt eher nicht	Stimmt teilweise	Stimmt überwiegend	Stimmt völlig
1	2	3	4	5

[epask5]

